FIGYELEM • OSTRZEŻENIA UPOZORNĚNÍ • UPOZORNENIA

Kérjük, hogy a készülék biztonságos kezelése érdekében tartsa be az alábbi utasításokat ill. biztonsági óvintézkedéseket.
Korzystanie z urządzenia może okazać się niebezpieczne, jeżeli nie są przestrzegane wymienione w instrukcji obsługi zalecenia/wskazówki dotyczące bezpieczeństwa. Tento přístroj může v případě nedodržení těchto pokynů / bezpečnostních opatření představovat bezpečnostní riziko. Pri nedodržaní týchto pokynov/bezpečnostných opatrení môže tento prístroj ohroziť vašu bezpečnosť.

Áramütés veszély! Ügyeljen rá, hogy a készüléket ne érje víz! Sose merítse vízbe! Ne nyissa ki! Zagrożenie porażeniem prądem! Przechowuj w suchym miejscu! NIGDY nie korzystaj z urządzenia w wodzie! Nie otwieraj obudowy urządzenia! Nebezpečí elektrického šoku! Uchovávejte v suchu! NIKDY neponořujte přístroj do vody! Neotevírejte přístroj! Riziko elektrického šoku! Chráňte pred vlhkosťou! Prístroj NIKDY neponárajte do vody! Prístroj neotvárajte!

Ne takarja le a szellőzőnyílást.
Nigdy nie blokuj otworów wentylacyjnych w urządzeniu.
Nikdy nezakrývejte ventilační otvory nacházející se na přístroji.
Neblokujte ventilačné otvory prístroja.

Ne működtesse a készüléket, ha bármilyen sérülést talál az elektromos kábelen, csatlakozón, a burkolaton vagy az optikai alkatrészeken. Nigdy nie stosuj uszkodzonego urządzenia (przewodów zasilających, wtyczki, obudowy lub elementów optycznych). Nikdy nepoužívejte přístroj, který je poškozený (poškozené kabely, zástrčky, kryt nebo optické součásti). Nikdy nepoužívajte prístroj, ktorý je poškodený (káble, zástrčky, kryt a optické komponenty).

Áramütés veszély! Amennyiben folyadék, vagy szilárd szennyeződés kerül a készülékbe, húzza ki a konnektorból és juttassa el a szakszervizbe. Ryzyko porażenia prądem. W przypadku zalania lub przedostania się drobnych cząsteczek do wnętrza urządzenia, należy odłączyć je od źródła zasilania. Skontaktuj się z centrum serwisowym.
Riziko elektrického šoku. Pokud se do přístroje dostanou jakékoli tekutiny či cizí částice, odpojte přístroj ze zásuvky. Kontaktujte vaše servisní středisko. Riziko elektrického šoku! Ak do prístroja vniknú tekutiny alebo iné častice, odpojte ho z elektrickej siete. Kontaktujte vaše servisné stredisko.

Használat előtt kérje ki kezelőorvosa véleményét, hogy a terápia valóban megfelel-e a kívánt kezelési célnak.
Przed zastosowaniem terapii skonsultuj się ze swoim lekarzem, aby upewnić się, czy terapia jest wskazana w zamierzonym leczeniu.
Před použitím se poraďte se svým lékařem o tom, zda je tato terapie vhodná pro zamýšlený typ léčby.
Pred použitím sa poraďte s vašim lekárom, či je tento druh liečby vhodným riešením pre vaše zdravotné problémy.

Újszülöttek kezeléséhez szemvédő (PAG-500-BF) használata javasolt. W przypadku stosowania terapii u noworodków skorzystaj z opaski do oczu (PAG-500-BF). Při ošetřování novorozenců používejte masku na zakrytí očí (PAG-500-BF). Pri ošetrovaní novorodencov použite ochrannú masku na oči (PAG-500-BF).

IP20

Óvja a készüléket a nedvességtől.
Urządzenie należy chronić i zabezpieczyć przed wilgocią.
Chraňte přístroj před vlhkostí.
Prístroj chráňte pred vlhkosťou.

Az eszközön végzendő javításokat és a halogén égő cseréjét csak a hivatalos BIOPTRON szakszerviz végezheti. Ne próbálkozzon a készülék saját kezű javításával! Ne szereljen, változtasson a készüléken! Más gyártóktól származó alkatrészek használata balesethez vezethet. A készülék várható hasznos élettartama 5 év, a nagy állvány várható élettartama 10 év. Ezután a készüléket ill. az állványt célszerű ellenőriztetni a szakszervizzel. Naprawa oraz wymiana żarówki halogenowej powinna być wykonywana jedynie w autoryzowanych centrach serwisowych Zepter! Nie należy dokonywać napraw we własnym zakresie! Nie jest dozwolona żadna modyfikacja tego urządzenia! Istnieje ryzyko niebezpieczeństwa w przypadku użycia nieoryginalnych części zamiennych. Przewidziany okres użytkowania urządzenia MedAll to 5 lat, natomiast w przypadku statywu podłogowego 10 lat. Po tym czasie powinien być przeprowadzony przegląd techniczny. Opravy a výměny halogenové žárovky mají provádět pouze servisní střediska autorizovaná společností BIOPTRON! Neprovádějte opravy sami! Na tomto zařízení není dovoleno provádět jakékoli úpravy nebo změny! Je nebezpečné používat neoriginální náhradní díly. Předpokládaná provozní životnost přístroje MedAll činí 5 let a životnost podlahového stojanu jako příslušenství k přístroji 10 let. Po uplynutí této doby je třeba provést servisní údržbu. Opravy a výmeny halogénových žiaroviek by mali vykonávať iba špeciálne servisné strediská BIOPTRON! Opravy nikdy nevykonávajte sami! Nie sú povolené žiadne zásahy ani úpravy tohto výrobku! Používanie neoriginálnych súčiastok je nebezpečné. Predpokladané obdobie funkčnosti výrobku MedAll je 5 rokov a životnosť podlahového stojanu, ako príslušenstva, je 10 rokov. Po uplynutí tejto doby by sa mala vykonať servisná údržba výrobku.

Ne nézzen közvetlenül a fényforrásba! Az utasítások be nem tartása szemkárosodást okozhat. A szemkörnyék kezeléséhez vegye ki a kontaktlencséjét, és a kezelés ideje alatt tartsa csukva a szemét.
Nie należy patrzeć prosto w źródło światła. W przeciwnym przypadku istnieje ryzyko uszkodzenia wzroku. Podczas stosowania terapii w okolicach oczu: przed zastosowaniem należy zdjąć soczewki i zamknąć oczy.
Nedívejte se přímo do zdroje světla, jinak může dojít k poškození očí. Při aplikaci světla na oblast očí vyjměte kontaktní čočky a nechte oči zavřené.
Nepozerajte sa priamo do zdroja svetla, hrozí poškodenie očí. Pri ošetrovaní okolia očí si vyberte kontaktné šošovky a oči majte stále zatvorené.

Ügyeljünk, hogy az elektromos vezeték ne kerüljön gyerekek kezébe, mivel fulladást okozhat.
Przewód zasilający może stanowić zagrożenie uduszenia w przypadku dzieci.
Přívodní kabel představuje pro děti nebezpečí uškrcení.
Prívodný kábel predstavuje pre deti riziko uškrtenia.

A készüléket az elektromos vezeték segítségével tudjuk lecsatlakoztatni a hálózatról.
Przewód zasilający jest stosowany w celu odłączenia urządzenia od głównego urządzenia od głównego źródła energii elektrycznej.
Přívodní kabel se používá pro odpojení přístroje od elektrické sítě.
Prívodný kábel sa používa na odpojenie prístroja z elektrickej siete.

Szellemi fogyatékosok kezelése csak felnőtt felügyelete mellett végezhető. Csecsemők és hat év alatti gyermekek kezelése kizárólag orvosi felügyelet mellett történhet!
Stosowanie terapii u dzieci oraz osób z zaburzeniami zdolności poznawczych powinno być przeprowadzane zawsze pod opieką osoby dorosłej. Stosowanie terapii u dzieci poniżej szóstego roku życia oraz niemowląt powinno być przeprowadzane pod opieką lekarza.
Používání přístroje u dětí a osob s duševními poruchami musí vždy probíhat pod dozorem dospělého. Používání u dětí mladších 6 let a u novorozenců je nutno provádět pod lékařským dohledem.
Používanie prístroja u detí a osôb s duševnými poruchami musí prebiehať vždy pod dohľadom dospelej osoby. Používanie u detí do šesť rokov a novorodencov musí prebiehať vždy pod dohľadom lekára.

A Bioptron készüléket szív-implantátummal vagy szívritmus szabályzóval rendelkező betegek is használhatják.
Urządzenia medyczne BIOPTRON mogą być stosowane przez osoby posiadające implanty kardiologiczne i stymulatory serca.
Přístroje BIOPTRON mohou používat zákazníci s umělým srdcem a kardiostimulátorem.
Prístroj BIOPTRON môžu používať pacienti s umelým srdcom a kardiostimulátorom.

Ellenjavallatok és relatív ellenjavallatok (*): Használat előtt kérje ki kezelőorvosa véleményét, különösen az alábbi betegségek esetén: • fényallergia • porfíria (hemoglobin felépítés zavara) minden típusa • aktinikus retikulózis (reticulum sejtek működési zavarával kapcsolatos bőrbetegség) • cheilitis exfoliativa actinica (krónikus ajakgyulladás napfény hatására) • eritéma exszudatívum multiforme (vörös, foltszerű duzzanatokkal járó bőrbetegség) • szisztémás lupus erythematosus* (bőrkiütéssel járó, több szervet érintő autoimmun gyulladásos megbetegedés) • herpes solaris (napfény által kiváltott herpesz) • hydroa vacciniformis (krónikus napallergia, fotodermatozis, fény okozta bőrmegbetegedés) • xeroderma pigmentosum (extrém UV-érzékenység) • szemgyulladás* •retinabetegség • mellékhatásként fényérzékenységet okozó gyógyszerek vagy gyógynövények szedése esetén.
Przeciwwskazania i przeciwwskazania względne (*): przed zastosowaniem terapii skonsultuj się z lekarzem, szczególnie w przypadku następujących dolegliwości: • Alergia na światło • Porfiria (wszystkie rodzaje) • Actinic reticulosis (fotoalergiczne kontaktowe zapalenia skóry) • Cheilitis exfoliativa actinica (rodzaj zapalenia warg na tle promieniowania świetlnego) • Rumień wielopostaciowy wysiękowy • Toczeń rumieniowaty* • Opryszczka słoneczna • Hydroa vacciniformis (opryszczka ospówkowata) • Xeroderma pigmentosum (skrajnie wysoki stopień uczulenia na promieniowanie UV / skóra pergaminowata i barwnikowa) • Stany zapalne oczu* • Schorzenia siatkówki • Przyjmowanie fotouczulających leków/ziół/kosmetyków. **Kontraindikace a relativní kontraindikace (*):** Před použitím se poraďte s lékařem, a to zejména v případě těchto nemocnění: • fotoalergie • porfyrie (všech typů) • aktinická retikulóza (fotoalergická kontaktní dermatitida) • Cheilitis exfoliativa actinica (zánět spodního rtu způsobený zářením) • Erythema exsudativum multiforme • Lupus erythematodes* • Herpes solaris (opar způsobený slunečním zářením) • Hydroa vacciniformis • Xeroderma pigmentosum (nadměrná citlivost kůže na UV záření) • záněty očí* • onemocnění sítnice • užívání léčivých přípravků/bylin vyvolávajících fotosenzitivitu. **Kontraindikácie a relatívne kontraindikácie (*):** • Fotoalergia • Porfýria (všetky typy) • Aktinická retikulóza (fotoalergická kontaktná dermatitída) • Cheilitis exfoliativa actinica (zápal dolnej pery vplyvom žiarenia) • Erythema exsudativum multiforme • Lupus erythematodes* • Herpes solaris (opar zo slnka) • Hydroa vacciniformis • Xeroderma pigmentosum (nadmerná citlivosť kože na UV žiarenie) • Zápaly očí* • Ochorenia sietnice • Užívanie liečivých prípravkov/bylín vyvolávajúcich fotosenzitivitu.

Tisztítás, tárolás és környezetvédelmi előírások • Czyszczenie, przechowywanie i ochrona środowiska
Čištění, uchovávání, ochrana životního prostředí • Čistenie, skladovanie a ochrana životného prostredia

Tisztítás előtt áramtalanítsuk a készüléket. A tisztításhoz ne használjunk folyékony tisztítószert. Óvjuk a készüléket a portól, a rázkódástól és a mechanikai sérülésektől. Podczas czyszczenia odłącz urządzenie od źródła zasilania. Nie używaj żadnych płynów. Unikaj gwałtownych ruchów i nie narażaj urządzenia na wstrząsy. Při čištění odpojte přístroj ze zásuvky. Na čištění nepoužívejte tekutiny. Chraňte před prachem. Nekývejte přístrojem ani jím netřeste. Pri čistení odpojte prístroj z elektrickej siete. Na čistenie nepoužívajte tekutiny. Chráňte pred prachom. Prístrojom netraste.

Tároláshoz és szállításhoz használjuk a hordozótáskát.
Przechowuj urządzenie w specjalnym ochronnym/podróżnym etui.
Recyklovatelný obal. Při likvidaci přístroje postupujte podle místních předpisů.
Recyklovateľné balenie. Pri likvidácii prístroja postupujte podľa miestnych predpisov.

A csomagolás újrahasznosítható anyagból készült. Az elektronikai hulladékot a helyi előírásoknak megfelelően kell kezelni.
Opakowanie zdatne do utylizacji. Utylizacja zgodnie z zobowiązującymi w danym kraju regulacjami prawnymi.
Recyklovatelný obal. Při likvidaci přístroje postupujte podle místních předpisů.
Recyklovateľné balenie. Pri likvidácii prístroja postupujte podľa miestnych predpisov.

6 Műszaki adatok • Dane techniczne • Technické údaje • Technické údaje

A fény jellemzői • Właściwości światła • Charakteristiky světla • Vlastnosti svetla

- Polarizált
  Spolaryzowane
  Polarizované
  Polarizované
- Polikromatikus, UV-sugárzás nélkül
  Polichromatyczne, pozbawione UV
  Polychromatické bez UV záření
  Polychromatické bez UV žiarenia
- Inkoherens
  Niekoherentne
  Nekoherentní
  Nekoherentné
- Alacsony energiájú
  Niskoenergetyczne
  S nízkou energetickou hustotou
  S nízkou energetickou hustotou

Hullámhossz
Długość fali
Vlnová délka
Vlnová dĺžka
480–3400nm

Polarizációs fok
Stopień polaryzacji
Stupeň polarizace
Stupeň polarizácie
>95%
590–1550nm

Fajlagos teljesítménysűrűség
Gęstość mocy
Hustota vyvinuté energie
Hustota vyvinutej energie
max. 40mW/cm²

Fényenergia/perc
Wydatek energii na minutę
Světelná energie za minutu
Energia svetla za minútu
max. 2,4 J/cm²

Készenléti állapotban < 0,3 W
W trybie uśpienia < 0,3W
< 0,3 W v režimu spánku
< 0,3 W v spánkovom režime

Fényintenzitás
Natężenie światła
Intenzita světla
Intenzita svetla
~ 10000 lux

CE jelzés
Oznakowanie CE
Štítek označení CE
Štítok označenia CE
CE 0124

Hálózati feszültség
Zasilanie
Napájení
Napájanie
100–240 V~
50/60 Hz

Áramfogyasztás
Zużycie energii
Spotřeba
Spotreba
0,29-0,12 A

Halogén izzó névleges teljesítménye
Moc halogenu
Jmenovitý výkon halogenu
Menovitý výkon halogénu
20W

Érintésvédelem
Klasa bezpieczeństwa
Třída ochrany
Trieda ochrany
II
IP 20

A készülék tömege
Waga
Hmotnost
Hmotnosť
0,5kg
2,1kg

Vonatkozó szabványok
Zgodny z
V souladu s
V súlade s
EN/IEC 60601-1
EN/IEC 60601-1-2/-11
EN/IEC 61000-3-2/-3

További információ a készülék műszaki leírásában található.
Dodatkowe informacje w „Dokumentacji technicznej" produktu.
Další informace jsou uvedeny v kapitole „Technický popis".
Ďalšie informácie sú uvedené v kapitole «Technický popis».

Szállítási hőm.: -25°C-tól +70°C-ig
Tárolási hőm.: 0°C-tól +40°C-ig
Működési hőm.: +10°C-tól +30°C-ig
Temperatura podczas transportu: -25°C do +70°C
Temperatura przechowywania: 0°C do +40°C
Temperatura otoczenia podczas pracy: +10°C to +30°C
Teplota při přepravě: -25 °C až +70 °C
Teplota při skladování: 0 °C až +40 °C
Teplota okolí při aplikaci: +10 °C až +30 °C
Teplota pri preprave: -25 °C až +70 °C
Teplota pri skladovaní: 0 °C až +40 °C
Teplota počas prevádzky: +10 °C až +30 °C

Légnyomás használat közben: 700–1060 hPa
Ciśnienie powietrza podczas pracy:
700hPa … 1060hPa
Tlak vzduchu při použití: 700 hPa … 1060 hPa
Tlak vzduchu pri použití: 700 hPa … 1060 hPa

Levegő nedvességtartalma használat közben: 15–93%, lecsapódásmentes
Wilgotność otoczenia podczas przechowywania:
15 – 93%, bez kondensacji
Vlhkost při použití: 15–93 %, nesrážlivá
Vlhkosť pri použití: 15 – 93 %, nezrážanlivá

Tárolási légnyomás: 500–1060 hPa
Ciśnienie powietrza podczas przechowywania:
500hPa … 1060hPa
Tlak vzduchu při skladování: 500 hPa … 1060 hPa
Tlak vzduchu pri skladovaní: 500 hPa … 1060 hPa

Tárolási légnedvesség: 0 – 93%, lecsapódásmentes
Wilgotność otoczenia podczas przechowywania:
0 – 93%, bez kondensacji
Vlhkost při skladování: 0–93 %, nesrážlivá
Vlhkosť pri použití: 0 – 93 %, nezrážanlivá

Svájci Elektrotechnikai Társaság (Swiss Electrotechnical Association) – Akkreditált tesztelő intézet.
CCA-folyamat alapján kiállított európai tanúsítvány (CENELEC Certification Agreement), NTR (Notification of Test Results).
Megfelel a biztonsági és EMC szabványoknak. Folyamat: típusteszt és gyártásellenőrzés. Érvényesség: ált. 3 év.
Gyártás: kizárólag a tagállamokban.
Akredytowany instytut badawczy Swiss Electrotechnical Association
Europejski certyfikat zgodnie z CCA (CENELEC Certification Agreement) z NTR (Notification of Test Results). Potwierdzenie zgodności Norm Bezpieczeństwa i EMC. Przetwarzać z wykorzystaniem prób typu i narzędzi do kontroli produkcji. Ważność zazwyczaj na 3 lata. Produkcja wyłącznie na terenie państw członkowskich.
Švýcarská elektrotechnická asociace: Akreditovaný testovací institut
Evropská certifikace podle systému CCA (certifikační dohoda CENELEC) s notifikací výsledků zkoušek (NTR). Osvědčení o shodě výrobku s normami pro bezpečnost a elektromagnetickou kompatibilitu (EMC). Provádění typových zkoušek a kontroly výroby. Platnost obvykle na dobu 3 let. Výroba pouze v rámci členských zemí.
Švajčiarska elektrotechnická asociácia: Akreditovaný testovací inštitút.
Európska certifikácia podľa systému CCA (certifikačná dohoda CENELEC) s notifikáciou výsledkov skúšok. Osvedčenie o zhode výrobku s normami pre bezpečnosť a elektromagnetickú kompatibilitu (EMC). Vykonávanie typových skúšok a kontroly výroby. Platnosť obvykle na obdobie 3 rokov. Výroba len v rámci členských štátov.